

**Conference Speaker Services Agreement / Konferencijos pranešėjo paslaugų suteikimo sutartis**

<p><b>Conference Speaker Services Agreement</b> effective as of September the 27<sup>st</sup> 2022</p>	<p><b>Konferencijos pranešėjo paslaugų suteikimo sutartis</b> 2022 metų rugsėjo 27 diena</p>
<p>This Conference Speaker Services Agreement is made between <b>Lithuanian Library for the Blind</b>, a company existing in Vilnius with office located at Skroblų str. 10 (thereinafter Customer) and <b>Mendez Edkvist Laura</b>, Date of birth [redacted] [redacted] Passport numbe [redacted] (thereinafter – Speaker)</p>	<p><b>Lietuvos aklųjų biblioteka</b>, įmonės kodas: 190758323, esanti Skroblų g. 10, LT-03142 Vilniuje, atstovaujama direktorės Ingos Davidonienės, veikiančios pagal nuostatus (toliau – Užsakovas), ir <b>Mendez Edkvist Laura</b>, gim [redacted] paso Nr. [redacted] (toliau – Pranešėjas), sudarėme šią konferencijos pranešėjo paslaugų suteikimo sutartį (Sutartį)</p>
<p><b>1 Engagement</b></p>	<p><b>Sutarties dalykas</b></p>
<p>The Customer engages the Speaker to provide Conference speaker services (Services), necessary to achieve the conference’s <b>“How to Tell/Sell a Story to an Undiscovered Reader?”</b> objectives.</p>	<p>Užsakovas įpareigoja Pranešėją teikti konferencijos pranešėjo paslaugas (toliau – Paslaugos), reikalingas Užsakovo rengiamos konferencijos <b>„Kaip papasakoti istoriją neutrastam skaitytojui?“</b> tikslams pasiekti.</p>
<p><b>2 Term</b></p>	<p><b>Sutarties terminai</b></p>
<p>The Speaker shall provide the Services on the 8<sup>th</sup> of November 2022.  Place of Service – Embassy of Sweden in Vilnius, Didžioji str. 16, Vilnius, Lithuania.</p>	<p>Tiekėjas suteikia 2022 metų lapkričio 8 dieną.  Paslaugų suteikimo vieta – Švedijos ambasada Vilniuje, Didžioji g. 16, Vilnius, Lietuva.</p>
<p><b>3 Payments</b></p>	<p><b>Sutarties kaina</b></p>
<p>The Parties agree that the price of the Service shall be 250,00 (two hundred fifty) euros, to be transferred within 3 (three) days of the signing of this contract.</p>	<p>Šalys suslygo, kad sutarties kaina yra 250,00 (du šimtai penkiasdešimt) eurų, kuri sumokama pavedimu per 3 (tris) dienas nuo šios sutarties pasirašymo.</p>
<p>The Speaker shall be responsible for payment of all domestic and foreign taxes arising out of the Speaker’s activities in connection with this Agreement.</p>	<p>Tiekėjas yra atsakingas už visų nacionalinių bei tarptautinių mokesčių ir rinkliavų, kurios yra mokėtinos vykdant šią sutartį, savalaikį sumokėjimą.</p>
<p><b>4 Confidentiality</b></p>	<p><b>Konfidencialumas</b></p>
<p>Each party shall treat as confidential all technical, business, management information and documentation that is marked as being confidential or proprietary.</p>	<p>Šalys įsipareigoja saugoti ir neatskleisti techninės, dalykinės ir organizacinės informacijos, kuri yra pažymėta kaip konfidenciali ar priklausanti intelektualinės nuosavybės teise.</p>
<p>The Customer shall hold proprietary information in confidence, shall use such information only for the purpose of and in accordance with this Agreement.</p>	<p>Užsakovas saugo paslaugos gavimo metu gautą konfidencialią ar intelektualinės nuosavybės teise priklausančią informaciją ir naudoja ją vadovaudamasis šios sutarties nuostatomis.</p>
<p><b>5 Governing Law</b></p>	<p><b>Taikytina teisė</b></p>
<p>The validity, interpretation and/or enforcement of this Agreement shall be governed by the laws of the Republic of Lithuania.</p>	<p>Šios sutarties galiojimui, aiškinimui ir vykdymui taikytina Lietuvos Respublikos teisė.</p>

*Handwritten signature and date: 2022-09-27*

<b>6 Responsibility</b> If the Speaker fails to fulfil the obligations under the terms of this Agreement she shall reimburse the contract price received from the Customer.	<b>Atsakomybė</b> Jei Pranešėjas neįvykdo savo įsipareigojimų pagal šios sutarties nuostatas, jis sugrąžina iš užsakovo gautą sutarties kainą.
<b>7 Modification</b> This Agreement may not be released, canceled, abandoned, amended or modified in any manner except in writing duly signed by each of the parties.	<b>Sutarties keitimai</b> Ši sutartis negali būti atšaukta, pakeista ar nutraukta niekaip kitaip, kaip tik abipusiu šalių pasirašytu susitarimu.
<b>8 Disputes</b> The parties agree that prior to bringing any legal action upon any dispute or controversy between the parties arising under this Agreement, they will attempt to settle such matters through good faith negotiations.	<b>Ginčai</b> Šalys įsipareigoja prieš pradėdamos bet kokius teisinius veiksmus dėl šalių ginčo ar nesutarimo, kylančio iš šios sutarties, stengtis išspręsti juos geranoriškais derybomis.
<b>9 Contact information and Signatures of the parties</b> <b>Mendez Edkvist Ana Laura,</b>  Date of birth [redacted]  Passport number [redacted]  e-mail [redacted]  tel [redacted]  Iban [redacted] Bic [redacted]  [redacted]	<b>Kontaktinė informacija iš šalių parašai</b>  <b>Lietuvos aklujų biblioteka</b>  Įmonės kodas: 190758323 Skroblų g. 10, LT-03142 Vilnius  Tel. +370 666 85 307  El. p.: <a href="mailto:info@labiblioteka.lt">info@labiblioteka.lt</a>  A/s LT27 7044 0600 0035 9954 AB SEB bankas  direktorė Inga Davidonienė

*Laura Mendez E.*  
*29/9-22*